



# 77 EL EDITOR 87

Celebrating A Decade of Service to Texas 1977-1987  
 Celebrando Una Decada de Servicio a Tejas 1977-1987

Vol. X No. 19

Week of March 26, thru April 1, 1987

Lubbock, Texas



**Budweiser**

## TEJANO MUSIC AWARDS

Los Premios de la Musica Tejana fueron presentados este fin de semana en la ciudad de San Antonio. El grupo La Mafia y sus cantantes Oscar y Leonard Gonzalez (en la foto arriba) fueron uno de los mas distinguidos grupos musicales quien recibieron premios. Las camara de *El Editor* bajo la direccion de Fish Vasquez estuvieron presente. Para mas fotos ver la pagina tres.

## California Latinos Nix-English-Only

While most California voters supported a constitutional amendment to make English the official state language, Latinos just as strongly opposed the proposition. Seven in ten Latino voters rejected Proposition 63, in sharp contrast to the 73% of all voters in the state who supported it, according to an election day poll November 4 by the Southwest Voter Research Institute.

The poll also revealed that Latino voted differently from Anglo voters on other statewide races. Supreme Court Justice Cruz Reynoso was supported by 62% of Latino voters, but turned out of office by 60% of the vote statewide. Two other appointees of former Governor Jerry Brown—Chief Justice Rose Bird and Justice Joseph Grodin—were also defeated in a campaign that became a symbolic referendum on the death penalty and the rights of criminals. The trio were the target of a law-and-order media campaign which depicted them as soft on crime.

Incumbent Republican Governor George Deukmejian was reelected with 61 percent of the vote statewide, but he received support from only one in three

Latino voters. His opponent, Los Angeles Mayor Tom Bradley garnered only 37% of the total vote but as much as 64% of the Latino vote.

In a close race for reelection to the U.S. Senate, Democratic incumbent Alan Cranston defeated Ed Zschau by fewer than 120,000 votes. While Cranston received 49% of the vote statewide, he was supported by three out of four Latino voters.

More than \$20 million was spent on the campaign for Cranston's Senate seat, the highest spending ever recorded for U.S. Senate candidates. Yet only 59.3% of the 12.8 million persons registered actually voted, the lowest turnout rate recorded for mid-term elections with the exception of the election of 1942. Put another way, of the estimated 17.6 million citizens eligible to vote in the population, 43.4% or approximately 7.6% million registered and voted. Absentee voting, however, was at an all-time high for non-presidential elections in California. Absentee voters comprised 9.0% of the total vote in 1986; in 1982 they were 6.4% of the total.



Miembros del El Balet Folklorico dirigido por la Sr. Sofia Benet durante su presentación en el Aniversario de El Editor. En la mesa de enfrente (iz. a der.) Sr. y Sra. Sunny y Mellisa Lopez, Alan Boese, Olga Riojas, Bidal Aguero, orador principal-Nephtali Deleon y el Comisionado Eliseo Solis.



Bidal Aguero presenta un premio de agradecimiento a el Sr. Mickey Symore de la Compania Philip Morris por sus contibuciones en anuncios a el periodico El Editor. Tambien horados en el banquete fueron, Agustin Medina-fundador de el periodismo chicano en el oeste de Tejas, Sofia Martinez y Eliseo Solis por sus contibuciones a El Editor y la Diocese de Lubbock por ayudar en la distribucion de El Editor.



## Mojica In Idalou City Council Race



**Mike Mojica**

In an exclusive interview with *El Editor*, Idalou City Council candidate, Mike Mojica stated his purpose in running for the office of City Council in Idalou. Mojica served on the City Council for 12 years prior to his defeat in 1986. Presently he is Road Foreman for Lubbock County Pct. 3.

Mojica presented the following statement to the community of Idalou:

"I present my platform on reasons why I am running for City Council:

1.) Of primary importance, I

would like to keep overall expenditures at the lowest level possible.

2.) Water is fast becoming a threatened resource, which calls for long range planning that needs to start now.

3.) Continue to develop plans for the upgrading of the sewer systems at the lowest cost possible.

4.) To establish a long range plan (2 to 4 years) on the community park. It is important that all voices be heard and evaluated so as to provide services for the benefit of the total community.

5.) Finally, and of continued importance, we should always be looking toward improving and enhancing our streets and alleys.

These goals in my platform which I feel need priority attention to improve the development of our City. My office will always be open to hear and discuss any matters concerning the City of Idalou."

Mojica also stated that he felt that his position with the County would be a great benefit in better communications with the two government bodies.

## THE NEW IMMIGRATION ACT

( How It Affects You As An Employer )

A seminar to inform employers, service providers, and the community at large about the new Immigration Reform and Control Act signed into law by President Reagan on November 6, 1986.

The main sections of the Act will be explained by Immigration Naturalization Service (INS) officials: employer requirements, monitoring by INS, and sanctions; legalization; and seasonal agriculture workers.

On June 1, 1987 the U.S. Government will begin to level citations and fines against all employers who hire unauthorized

aliens. As an employer, you will need to fill out special forms for all new employees (even if you know they are U.S. citizens) hired after November 6, 1986. You must document and verify the identity and employment authorization for each newly hired employee. Between June 1, 1987 and May 31, 1988 INS officials will visit employers and issue warnings to those in violation of the rules. Starting June 1988 fines will be imposed.

On May 5, 1987, aliens who have been in the U.S. without permission since January 1, 1982 can apply for legal status.

The event will be on Friday, April, 3, 1987 starting at 8:30 a.m.

to 12:30 p.m. at the Koko Palace located at 5101 Avenue Q, Lubbock, Texas. There is no charge (costs are being covered by the sponsors.) The Sponsors are South Plains Association of Governments, Lubbock Chamber of Commerce, Texas Corn Growers Association, Grain and Sorghum Producers, South Plains Cotton Grower's Association, and Building and Trade Councils. The presenters are U.S. Immigration and Naturalization Service Officials from the Regional Office in Dallas, Texas. For more information call Steve Hay at 765-8475 or Debbie Martin at 742-3667.

## ¿Que Pasa?

Have Any News?? Drop it by our offices 1211 Ave. O

### Invest In Your Community

The concept of establishing a credit union in District I and II is still alive. Many of you will recall that sometime ago residents in District I and II were asked to support such a venture. Over a thousand residents pledged to support it.

Over the last several months many individuals have been working to finalized the paperwork that is required for creating such a financial institution. We commend those individuals who have given of their time so that this concept can become a reality.

If the Charter to establish the Canyon Lakes Federal Credit Union is granted, anyone who lives in District I or II will be able to join it. Once you become a full member of the CLFCU, you will be able to get loans. The details as to how the credit union will operate, if it is approved, will be explained later at neighborhood meetings.

Once we find out the outcome of the application to establish the credit union is, we will publish it in this newspaper.

### Texas Tech Hispanic Student Society Hosts Softball Tourney

The Texas Tech Hispanic Student Society will host a Softball Tournament of 3-2 pitch Class D only on March 28 and 29 at Buffalo Springs Lake Softball Field.

For more information contact: Grace Zuniga, 762-3781; or Steve Carrizales 744-0024. The public is invited to attend the ball games.

### Dance for Heart

With everyone worried about huge and seemingly unsolvable world problems, we tend to overlook concerns that touch us in our daily lives. Heart disease, the nation's number one killer is one concern that this paper's readers should not overlook.

Here in Lubbock County, we all have a chance to help solve the problems of heart disease, thanks to our local American Heart Association Board of directors and volunteers. You can join the fight by participating in a special fundraising event, Dance for Heart. Aerobic dance students and health club members will dance for up to four hours after having recruited sponsors to make pledges for each minute they dance.

The KICK-OFF for Dance For Heart is scheduled for Sunday, March 29 from 1 to 5 pm, at Nautilus Fitness Center, in Security Park. Along with fund raising, is an open house with refreshments being served and free door prizes to be given away.

### COMA President's Luncheon

The Presidents' Luncheon of COMA (The Mexican American Chamber of Commerce of Lubbock) will be held Friday, March 27, 1987 at 12:00 noon at El Sombrero Restaurant, 1602 Main Street. The sponsor for this luncheon is Republic Bank. Persons attending are requested to bring their invitation for door prize participation.

The public is invited to attend. There is a \$3.00 charge for non-members.

For more information contact: The Coma Office 762-5059

### The Hispanic Association of Women

The Hispanic Association of Women of Lubbock will hold their annual "Hispana of the Year Award & Scholarship Banquet" at Danny's Catering (Koko Palace), 5101 Avenue Q on Saturday, April 18, 1987 at 7:00 p.m.

Keynote speaker will be Dr. Lupe Quintanilla from the University of Houston. Cost will be \$10.00 per person. For reservations or additional information, please contact Penny Morin 763-9424.



### The Stroh Brewery Company

Check Presentation-Raul Vasquez, G.I. Forum president, (left) accepted a \$2,000 check from Stroh Brewery Company special markets manager, Mario Aguilar, at a recent ceremony in Wichita Falls, Tx. Proceeds from the check will be forwarded to the scholarship fund as well as used to cover convention costs of the G.I.

Forum. In addition to supporting the effects of the G.I. Forum, Stroh has donated scholarship monies to the National Hispanic University and other funds to the Navidad en el Barrio project. The Stroh Brewery Company is the nation's third largest brewing company and the world's largest family-owned and operated brewer.



Ernesto Barton, editor del West Texas Hispanic News y Leon Harris, editor de el Lubbock Avalanche Journal en el Banquete de El Editor.

### Barton Receives J.S.T.A. Award

Mr. Ernesto Barton editor of the West Texas Hispanic News will receive the School Bell Award in the Special Consideration category from the Texas State Teachers Association Friday, March 27, at 1:30 in the Lubbock Civic Center. This award is issued annually to media for outstanding contributions supporting public education.

Lubbock Educators and the faculty and students of McWhorter Elementary School made the nomination and it was judged by an independent panel of journalists. He has published the McWhorter Mini-Page for three years.

Mr. Barton has been publisher/editor of the West Texas Hispanic News since 1979 and Producer/Director/Host of "Si Se Puede" a weekly television program on KAMC-TV, channel 28 since 1972. He has spent 30 years serving the West Texas Spanish/English media as radio-announcer, manager, salesman. He also has served the city of

Lubbock as Director of Human Relations Department and freelance Spanish and Bilingual advertising for the Lubbock market.

# El Editor's Entertainment Page

## Tejano Music Award Winners

San Antonio, Texas - Honors were broadly dispersed, with La Mafia the only nominees to win more than one award, at the seventh annual Tejano Music Awards ceremony which took place tonight at the Convention Center.

La Mafia won the Album of the Year Orchestra/Group award for "La Mafia 1986." Their recording of "Si Tu Supieras," written by Cornelio Reyna, won Song of the Year.

Other winners were Ramiro (Ram) Herrera, Male Vocalist of the Year; Selena Quintanilla, Female Vocalist of the Year; Little Joe Hernandez, Male Entertainer of the Year; Patsy Torres, Female Entertainer of the Year; Fandango, Most Promising Band of the Year; Ruben and Alfonso Ramos of Texas Revolution, Vocal Duo of the Year; Luis Silva, Songwriter of the Year; "Entre Mas Lejos Me Vaya" (performed by David Marez), Single of the Year; "Cuantas Veces" (performed by David Lee Garza/Musicales), Album of the Year/Conjunto.

The ceremony was coordinated by the Texas Talent Musicians Association and sponsored by Budweiser, Coca-Cola, The San Antonio Express-News and the City of San Antonio.

Ana Alicia of "Falcon Crest" and Eddie Olmos of "Miami Vice" were guest emcees.

A "people's choice" award, Tejano award winners were selected by music fans across the state, who cast votes on ballots provided by retailers and Tejano radio stations. An average of 10 nominees were selected by deejays for each of the 11 categories. In February, the top three nominees in each category were announced at a presentation and dance in McAllen.

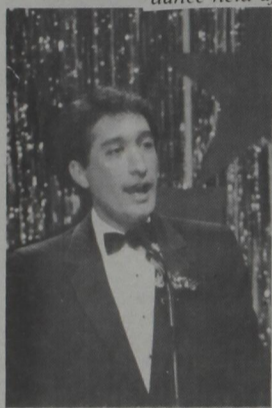
Tejano music is a hybrid of Mexican folk and contemporary styles of music, such as jazz, rock and country western.



Little Joe and Mellisa Hernandez entertain for the dance held after the Awards Presentations.



David Marez & Joe Posada Team Up for Duo.

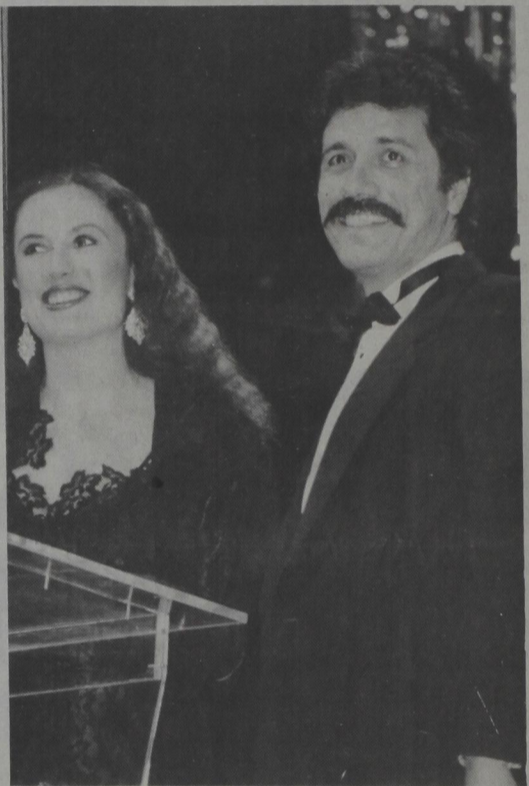


Mayor Henry Cisneros welcomed everyone to San Antonio for the Awards.



The skyline of San Antonio was featured as the backdrop for the Music Awards. The Latin Breed was the Host Band.

Photos by Fish Vasquez



Co-Hosts Ana Alicia of "Falcon Crest" and Edward Olmos of "Miami Vice"



Freddy Fender was a Guest Entertainer and Presenter of Awards.



Pasty Torres was selected Female Entertainer of the Year for her outstanding shows.



Joe Posada and Laura Canales during event.



Selena Quintanilla was selected Female Vocalist of the Year.



Jean Le Grand, new recording artist for CARA/CBS Records.



Rocky Hernandez performed with Little Joe in the after-awards dance.

Photos by Fish Vasquez



(Top) Lubbock resident and music fan Andrew Vasquez with Selena and a member of La Mafia.

Bottom-Lubbock music fans attending Awards, Mr. & Mrs. Frank and Diana Chapa and Mr. and Mrs. Tony Flores.



Photos By Fish Vasquez

13th & Ave. F Lubbock

Open Fri. & Sat.

**THE Atlantic CLUB** 762-4249

Friday - Round Lip Synch Contest

Free Beer til 11 pm

**Saturday Ladies Nite**

Ladies - No Cover

50c Frozen Margaritas - \$1 can beer til 10 pm

Don't forget - Winner of Lip Synch Contest Will receive \$500 cash on April 3rd

Club available for all special occasions anytime. Benefit or Fundraisers for Softball, Church, Weddings, Anniversaries, Quinceañeras, Sweet 16. All Private Commercial or Individual Parties. For Information & Reservations Call 762-4249.

# SPORTS WEEK '87

Compiled from wire service reports.

Boots kept dropping last week on Southern Methodist University and other Southwest Conference schools as charges and denials about improper payments to student-athletes echoed throughout Texas and the nation.

Monday, students returning from spring break to scandal-stricken SMU found a new form of management running the school after the school's Board of Trustees voted to eliminate the Board of Governors.

Trustees decided Friday to eliminate the Board of Governors after Texas governor Bill Clements startled the state by claiming at least half the Board's members knew about payments to football players and decided to phase out the payments gradually instead of stopping them cold.

SMU officials had told the NCAA that all payments had been stopped.

The interim committee will manage the University through May 8, when the SMU Board of Trustees is scheduled to consider a permanent management plan.

On February 25, the NCAA abolished football at SMU in 1987 because of a booster slush fund that paid \$61,000 to 13 players after the school had been placed on probation six times within 10 years.

Among other developments at SMU:

Clements publicly apologized for his part in the recruiting scandal that led to the suspension of the SMU program this fall. But the Governor said the NCAA was aware that some players were being paid even after the school was put on probation in August 1985.



Clements earlier denied any knowledge of the payoffs to student athletes.

David Berst, NCAA enforcement director, labeled Clements' contention that the NCAA knew of the continuing payments "absurd." Berst told the Austin American-Statesman he believed his investigators were "intentionally misled" by the SMU people and he would not rule out the possibility of the NCAA taking further action against SMU.

The dreaded Internal Revenue Service got into the SMU act, asking for information on eight former players whose names

surfaced in the university's play-for-pay scandal.

IRS spokesman Marleye Gaysek said "it would be naive to presume the IRS would not be interested in cases of unreported income."

Paul Hardin, president of Drew University, a liberal arts college in New Jersey with ties to the United Methodist Church, said he said he was forced from his job as SMU president in 1974 by university governors who objected to his efforts to clean up the SMU football program. That charge was denied by Ed Cox, who was chairman of the SMU Board of Governors in during Hardin's reign.

An unsigned report in the Sporting News claims the school will "suffer grievously" in financing because of the unending football scandals. A United Methodist Church panel with the power to sever church ties with SMU was scheduled to meet in emergency session to discuss the school's football program. The panel could remove SMU



The Lubbock Bullets participated in a charity tournament this past weekend. The bullets were one of the first teams to organize tournaments here in Lubbock. These were held in a vacant lot behind Rosita's Restaurant.

## Chicano Softballers Hold Meeting

The West Texas Mexican American Amateur Softball & Umpires Association is looking for men and women interested in playing softball to join them. It is an all out effort to unite la raza to play softball.

Members have held two meetings since its official inception. Last week members met with Sam Gentry, softball

director for the Lubbock Parks and Recreation Dept to plan for a meeting that was held this past Tuesday in which the Association is asking the Board that MacKinzie Park be opened up to allow weekend tournaments.

The Association will meet again on April 29th for election of officers. For more information call Steve Carrizales at 744-0024.

## ATTENTION

All Interested Persons  
Men & Women In Softball  
THE NEWLY FORMED  
West Texas Mexican American  
Softball Players & Umpires Assoc.  
will be holding elections of officers and a membership drive on Wednesday, April 29th at Eagles Lodge 1520 13th St. at 7:30 Installation of New Officers and Fundraising Disco Dance  
SUNDAY—MAY 2nd—7:30 pm-EAGLES LODGE  
Donation - \$2.00 per person  
For Information Call: Steve Carrizales-744-0024

## The Country Cupboard

Groceries • Pet Food  
Candy • Cleaning Items  
Discount Prices Everyday  
We Accept Food Stamps  
EVERYDAY SPECIAL  
Potato Chips 3 large bags \$1  
1623 114th St. 745-7104

Open 9 to 6 Mon-Sat • 1 to 5-Sun

TELEPHONE (806) 745-7510 Si Habla Espanol

PAUL T. CURRY O.D.  
OPTOMETRY AND CONTACT LENSES  
MEDICAID - MEDICARE ACCEPTED

OFFICE HOURS 2514 82nd, SUITE J, LUBBOCK, TEXAS 79423  
By Appointment

The Simple Solution To Effective Advertising  
Let's Face Facts! When you run an Ad, you want results!

If you're thinking about running an ad, call us! Our knowledgeable staff will do the job from start to finish...including writing effective copy, producing attractive artwork and type. Ask about our budget-stretching co-op ads!

CALL: 763-3841 Now!

ERNEST ROBLES  
ADVERTISING ACCOUNT EXECUTIVE  
EL EDITOR

Take Over Payments  
2 & 3 Bedroom House  
CALL COLLECT  
(806) 763-4051

Bajo Enganche!  
Reposiciones  
Llame Collect  
(806) 763-4051

763-3841

¿Como se puede mejorar la manteca Mrs. Tucker's? Reduciendo el precio.



Mrs. Tucker's. Para cocinar las recetas al gusto.

Tal vez sea más difícil reconocer la manteca Mrs. Tucker's. No es que no haya suficiente en su tienda favorita. Es que hemos cambiado nuestra etiqueta. Pero por dentro Mrs. Tucker's sigue siendo la misma manteca de alta calidad que ha sido desde 1913. Y para asistirle en buscar la nueva imagen de Mrs. Tucker's, le ofrecemos un cupón con 20¢ de descuento.

Y pruebe otros productos finos de Mrs. Tucker's. Aceite de maíz, aceite de vegetal, spread y Measolaker margarina.

VEINTE CENTAVOS

Ahorre 20¢ en 1 (una) lata de manteca Mrs. Tucker's. (0 de aceite vegetal o maíz)  
EXPIRA 5/31/87  
[CODE #27643]

NUEVA IMAGEN, MISMA CALIDAD

Grocer: We will redeem this non-transferable coupon for face amount plus 5¢ handling only if you obtained it from customer buying this item. Invoices proving sufficient stock to cover coupons redeemed must be shown upon request. Cash value 1/10¢. Mail coupon to Mrs. Tucker's Foods, Inc., P.O. Box 3025, Elm City, NC 27822. Limit one per purchase. See 20¢ on Mrs. Tucker's Shortening vegetable or corn oil.

20¢ 20¢

Astro Primera East 19th St. en la 19 762-6199  
Liquor Store  
The Beer Box  
Coors or Coors Light Miller LITE  
\$11.69 \$10.99  
Case 12 oz cans 12 oz. suitcase  
BUD or Bud Light  
\$11.69  
12 oz case  
Schaffers Milwaukee's Best  
Regular or Light \$6.49 \$6.49  
12 oz case 12 oz. case

TONY GAONA INSURANCE MAY HELP YOU SAVE.  
Looking for value in insurance for your home, your car, your health, your business, your life?  
Call me!  
Terrace Professional Suites - 4902 34th St. Suite 207 - Lubbock, T. Ph. 793-6830-793-6831  
Allstate®  
Allstate Insurance Company  
Allstate Life Insurance Company  
EL EDITOR

Electricity. Efficient use makes for a wise choice.  
SPS  
SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE COMPANY

**Week Of**  
**March 26**  
**thru**  
**April 1, 1987**

# H A R W E L L

**Don't Forget  
 To  
 Buckle Up**

## Elementary News

### Harwell Elementary 4th Six Weeks Honor Roll

\*Straight A's

#### First Grade

\*Acosta, Hector  
 Alvidrez, David  
 \*Anderson, Earla  
 \*Ballejo, Julian  
 Bass, Tramika  
 \*Bocanegra, Marcie  
 \*Boyer, Christopher  
 \*Carrizales, Jacob  
 Casias, Crystal  
 Cerna, Ricardo  
 \*Chavira, Arturo  
 Clayton, Monica  
 \*Constane, Mellissa  
 Davila, Fabian  
 Flores, Fabian  
 Flores, Veronica  
 \*Gamez, Louisa  
 \*Garcia, Rachel  
 Garcia III, Frank  
 GIT, Eduvijes  
 Gonzales, David  
 High, Neal  
 Huddleston, Christy  
 Lara, Craig

Lopez, Candide  
 Lovington, Leann  
 \*Martinez, Elma  
 Martinez, Eric  
 Martinez, Gilbert  
 \*Martinez, Pascual  
 Martinez, Sandra  
 Mata, Joshua  
 \*McFadden, Laccie  
 Perez, Monica  
 \*Mendoza, Crystal  
 Mojica, Armando  
 Molina, Celia  
 \*Morales, Andrea  
 Munoz, Nicole  
 Perez, Jeremy  
 Ramirez, Christina  
 Rogers, Lacey  
 \*Salinas, Rachel  
 \*Samora, Victor  
 Torres, Jason  
 Torres, Jessica  
 \*Young, Tramaine  
 \*Zuniga, Adam

#### Second Grade

\*Adams, Rebeka  
 \*Arenas, Jesus  
 Arroyos, Audrey  
 Botello, Adolfo  
 \*Cantu, Teresa  
 \*Cardenas, Deborah  
 Cardenas, Unise  
 Chavira, David  
 Davis, Clyde  
 \*Escamilla, John  
 Garcia, Alexander  
 Gil, Catalina  
 Hernandez, Adolfo  
 Hernandez, Jose  
 \*Johnson, Leander  
 \*Lomas, Virginia  
 \*Luna, Shaun

\*Manzanares, Valerie  
 Mata, Nehemiah  
 \*Moreno, Adelita  
 \*Moreno, Eddie  
 Pesqueda, Kathy  
 Ramirez, John  
 Rivera, Riva  
 Rocha, Cynthia  
 Rodriguez, Patricia  
 Salinas, Roy  
 \*Solis, Xavier  
 Stewart, Wendi  
 Torres, Angelica  
 Torres, Becky  
 Valdez, April  
 Vargas, Marcelo  
 Vasquez, Edward

#### Third Grade

Bocanegra, Jeanette  
 Braly, Gary  
 Caballero, Lorrie  
 Campos, Sabrina  
 Carmona, Juan  
 Castillo, Eric  
 \*Fraire, Susana  
 \*Garcia, Cindy  
 Garcia Jr, Pete Jay  
 \*Gutierrez, Jaclyn  
 Hernandez, Victoria  
 \*Landeros, Noel  
 Lara, Amanda  
 \*Lopez, Dora

Manzanares, Mark  
 Martinez, Rebecca  
 McFadden, Nicole  
 Mojica, Wendy  
 Molina, Angie  
 Ramirez Jr, Richard  
 Rivera, Ruben  
 Simmons, Cametira  
 Sitton, Tammy  
 Sustaita, Jessie  
 Torres, Ray  
 Vasquez, Steven  
 Young, Cory

### Mrs. Judy Roger's Third Grade Students.

#### How I caught four Leprechauns

It was March 2, 1987 when four Leprechauns were hiding around the school yard. One was named Michel the second was named Steven. The other others were Ray and Mark. Then when I turned around there was Steven! He ran and I ran after him. First he went to go call his friends Second I ran and caught Michel, Steven, Ray and Mark. I told them to give me their gold and so they did. I gave it all to the school Harwell School was the richest school in town. The End

Eric Castillo

#### Robert The Leprechaun

One day I saw a little green Leprechaun. His name was Bob. When he saw me going after him he ran as fast as he could to hide in a bush for shelter. Bob peeked out of the bush. If Robert is there he will catch the leprechaun and tell him to give his pot of gold to Robert.

Robert will take Bob the leprechaun to the woods. He told Bob where the pot of gold was. The Leprechaun has a cloth on a plant. Robert tells Bob he will have to dig it up from under the plant. Robert digs the gold and takes the pot of gold and gives the Leprechaun some of the gold.

Mark Garcia

### Wonderful Whitey

Something wonderful happened in Mrs. Hadley's class. The whole class won the bear three weeks in a row. We got a popcorn and coke party. We worked really hard for the party. We are going to try to win the party again. I don't know how but Whitey is our good luck charm. We want to keep winning Whitey because he has given us good luck.

by Angie Molina



Third graders in Mrs. Solis's class have been studying about dinosaurs. Student's displaying various projects are P.J. Garcia, Richard Ramirez, Norma Bosquez, LaQuesta Blackmore, and Jeanette Bocanegra.

#### Fourth Grade

Bocanegra, Eulogio  
 Carrizales, Peggy  
 \*Carrizalez, Beatriz  
 Cazares, Jessica  
 DeLeon, Joe  
 Garcia, Lollie  
 Garcia, Sunny  
 Gonzales, Olivia

Henderson, Jennifer  
 \*Herrera, Daniel  
 Lara, Melonie  
 Martinez, Raymond  
 Mata, Jeremiah  
 Ramirez, Esther  
 Rangel, Luciana  
 \*Solis, Xochitl

#### Fifth Grade

Anderson, Shanita  
 Arenas, Louis  
 Barrera, Michael  
 \*Botello, Julia  
 Gil, Luciano  
 Gutierrez, Javier  
 \*Larson, Rhonda  
 Lopez, Irma  
 Luerra, Christopher

Martinez, Tony  
 Mejia, Irene  
 Moreno, Geneva  
 Nunez, Belen  
 Rivera, Jimmy  
 \*Sarate, Melissa  
 Torres, Veronica  
 Zuniga, Gabriel

#### Sixth Grade

Adams, Sam  
 Ballejo, Michelle  
 Blackmore, Giovaneta  
 Coleman, Jerry  
 Davila, Sylvester  
 Garcia, Eddie  
 McHaney, Lupe  
 Millner, Kelli  
 Morgan, Willie

Ortega, Jose  
 Ortiz, Beatriz  
 \*Perea, Juan  
 Pesqueda, Joe  
 Reyes, Rebecca  
 Rodriguez, Johnny  
 Rodriguez, Leticia  
 Salas, Rickie  
 Villegas, David

# JOB WELL DONE

To All Honor  
 Roll Students

Harwell Elementary

**EL EDITOR & these Sponsors CARE about Education!**

**Brighten Your Future by  
 Staying In School**

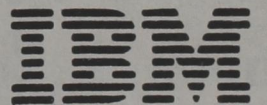


**LUBBOCK POWER  
 & LIGHT**

Lubbock's Only Home-Owned Utility

**Education Is The Key To  
 Success and the Future**

IBM is An Equal Opportunity  
 Employer



**EL MERCADO Mexican Imports**

747-4713

**Comida de Cuaresma  
 Nopalitos Frescos**

- Todo para bautismo
- Baptism Gowns
- Libros, lasos para matrimonios
- Dresses, rosarios, libros for First Communion

113 N. University  
 Lubbock, TX

79415

**Preserve Our  
 Bilingualism** *Gilbert's*  
**Auto Supply**

708 4th - Lubbock  
 747-4676  
 Open 7 Days A Week!

**GILBERT FLORES  
 PROPRIETOR**

Quality Parts at Discount Prices

## Un Rayito De Luz

Por Sofia Martinez

hablarles a las gentes acerca de Juan: "Que fueron ustedes a ver al desierto? Una cana movida por el viento? No. Pues entonces, que fueron a ver? A un hombre vestido elegantemente? No. Porque los que se visten con luje viven en palacios. Ustedes fueron a ver a un profeta? Si, yo les aseguro que ese es mas que profeta. Porque de el esta escrito: *He aqui que yo-mando a mi mensajero para que vaya delante de ti y te prepare el camino. Yo les aseguro que no ha habido entre los hijos de una mujer ninguno mas grande que Juan Bautista. Pero, el mas pequeno en el Reino de los cielos, es todavia mas -- grande que el.*

Jesucristo dijo: "Dichoso el que no se sienta defraudado por mi." *Defraudado quiere decir engañado.* Ah, Cristo no engana a nadie. En primer lugar, Cristo no vino a hacernos ricos a los que somos pobres. El les dijo a aquellos que mando Juan: "A Los Pobres se les anuncia el evangelio". Tampoco vino a librar

a los pueblos de los imperialismos de aqui de la tierra, sino del imperialismo del demonio. Tampoco vino a librarlos de la cruz, sino que El vino a darnos fuerza para tomarla y para ir detras de El con la cruz a cuestas. De igual manera, no vino a que todos los cojos, y ciegos, y sordos, y leprosos y muertos fisicamente, anduvieran, y vieran, y oyeran, y quedaran limpios y resucitaran respectivamente, sino que Cristo vino para que todos los que No movemos un pie para ayudar a los demas *Anduvieramos*, y los que Tenemos los Ojos cerrados y no miramos las necesidades de los demas, podamos ver y servir. Y los que estamos Sordos a los problemas que *No Son Nuestros Problemas*, oigamos. Y todos los que estamos cubiertos con la lepra del pecado, quedemos limpios y resucitemos a una vida de verdaderos cristianos. *Por eso "Dichoso El Que No Se Sienta Engañado Por Cristo". (Mat. 11, 2-11.)*

## Representative Givens Announces Outstanding Young Woman of America

State Representative Ron Givens (R-Lub) has announced that JoAnn Stubblefield Jones has been chosen as an Outstanding Young Woman of America for 1986 for outstanding accomplishments and service to the community. JoAnn was nominated by Representative Givens. She is a past resident of Slaton where she was actively involved in the community for a number of years. She now resides in Littlefield.

JoAnn has served on Slaton's Texas Sesquicentennial Celebration Steering Committee and the Juneteenth Celebration Committee. She has also worked with the Chamber of Commerce and has done volunteer work for Representative Givens.

Representative Givens stated, "JoAnn is the type of individual for whom no task is too great. Regardless of the time and effort required, she will persist until a quality product is obtained. Whatever the task, she simply smiles and produces outstanding results."

"Tu corazón es mi morada; santificalo para mi descenso."

De los Escritos Sagrados Bahá'ís

# la Fe Bahá'í

Para información llame al:

793-2728

**Tex-Mex Music Store**  
 With latest in LP's & Cassettes  
 Also Used Albums & Cassettes Sold

5023 Ave. H Alamo Square  
 744-9939

**Mary's Beauty Shop**  
 1111 Avenue J-Lubbock, Tx.  
 For Appt. Call 765-9682

Walk Ins Accepted

Mary Valdivia  
 Bea Godinez

# CENTRO DE PRODUCTIVIDAD

La Cervecería Stroh está invirtiendo en un nuevo centro de productividad: la Universidad Nacional Hispana. A través de esta institución, podemos ayudar a nutrir los esfuerzos de las minorías, creando la oportunidad de ofrecer fuentes de educación a los Hispanos.

Porque la clave de una carrera comienza por la educación.

Los resultados son muy satisfactorios, pues son recursos humanos.

Es por eso que la Cervecería Stroh está muy orgullosa de los esfuerzos

de los profesores, el personal administrativo y los estudiantes de la Universidad Nacional Hispana. Pensamos que toda corporación debe crear oportunidades para los demás, no sólo esperar a que ocurran.

Cuando los jóvenes prosperan, todos prosperamos. Además de los beneficios tan satisfactorios, es una buena medida para mejorar los negocios.

Le agradecemos a la comunidad Hispana el habernos permitido ser parte de su éxito.



STROH

# CLASSIFIED

Time savers of Lubbock for anything that you don't have time for arrange a party for someone, take someone a message or flowers--sell a car. Find a babysitter a repairman--throw the trash, feed your dog. No job to big or to small for us

Call Greg  
747-8368

**Homemakers:** If you have spent several years staying at home to raise a family, but now you need a job, there is a new program for you. South Plains College-Lubbock has a new, free vocational counseling program for those who have diminished job skills due to the fact that they have never worked outside their homes. If you are educated but have no experience, we can help you get that first job. If you have no job skills, we can help you find training. Call the FIRST STEP PROGRAM for an appointment Monday through Thursday, 9 a.m. to 12 p.m., 747-0576, Ext. 627.

Coming May 2nd & 3rd  
**Gigantic Garage - Craft Sale, at the Farm Grounds.** Call 745-2106 or 744-5223 to Reserve your space.

Commercial-Residential-Exposed Curb & Gutter  
*Turn key by the square foot.*

**Gutierrez Concrete**  
 No job is too large or too small, we do it all!  
 Free Estimates  
 Robert Gutierrez-741-0968  
 M.G. - 762-1218  
 Lenious Johnson-762-3681

Low! Down! Repos  
**CALL COLLECT**  
 (806) 763-4051

**ALLIANCE HOMES**  
 Problems con su credito?  
 Facil terminos  
 Para ayudar sincera  
 Llame Collect  
 (806-763-4051)  
 Pete Chavez

Tome Los Pagos  
 Casa de 2 o 3 recamaras  
 Llame Collect  
 (806) 763-4051

**Are You A Single Parent or Homemaker Looking For A Better Job?** South Plains College, Levelland, offers a new Free vocational counseling service to help you prepare yourself for a better job. A licensed vocational counselor can help you take the First Step. Contact the First Step Program, South Plains College, 1401 S. College Ave., Levelland, TX 79336 (806) 894-9611. Call from 8:30 a.m. - 3:30 p.m. Monday through Wednesday.

**Single Parents:** If you need help finding a job or developing job skills, South Plains College-Lubbock has a new, free vocational counseling program to help you. You can explore careers or get help writing resumes and handling job interviews. If you are already working, but need a better job, we can advise you on how to strengthen the job skills which you already have. Call the FIRST STEP PROGRAM for an appointment, Monday through Thursday, 9 a.m. to 12 p.m., 747-0576, Ext. 627.

When Broke

**Estrada Pawn Broker**  
**PAWN YOUR GOODS**  
 Guns, Jewelry, VCR, Tools, Stereos, TV's, Musical Investments

Before you buy or rent TVs  
 Check our prices—Use our Layaway Plan

We Can Help!

703 Broadway  
 765-8415

**Sister Sophia Spiritual Healer, Reader, & Adviser** will tell you your past, present and future, and will help you, *Regardless* what problem you may have. She will give you better luck in your business, more success in your Job - *Reunites The Separated.* Helps you get closer to the one you love. Will help and advise with Health Problems - Will help in Alcohol Problems - She will give you good luck in *Bingo.* Sister Sophia guarantees all her work. She is gifted through the power of prayer. She has been in Lubbock for the last 20 years. Don't confuse her with other readers.

Se Habla Español. No Appointment Needed.  
 Open 7 days a week - 7:00 p.m. - 10:00 p.m. 1115 34th St. - 34th & K. 762-9292 Lubbock, Tx. 79405.

*¿Tiene Problemas Legales?*

**Luis M. Avila**  
 Abogado

Puede Ayudarle con Problemas En:  
**Ley Criminal Inmigracion**  
**Divorcio "SE HABLA ESPANOL" DWI**  
 Accidentes de trabajo y personal

**Llame para cita 747-0221**  
 1631 Broadway -- Lubbock

(Not Cert. By Tex. Bd. Cert.)

**Nu-Way Storage Co.**  
 Mini storage, all sizes available

**Boat & R.V. Storage Also**  
 Fenced, night lights, and security patrol  
 4509 Clovis Hwy--Lubbock--765-7970

**MOBILE HOME REPAIR**  
 Hail or Wind Damage - Complete Roof Repair  
 Insurance Claims Welcome

Doors - Windows - Metal - Mobile Home Parts

**Holder Mobile Home Supply**

6804 19th Street  
 Lubbock, Texas  
 806-793-9976



**TRUCK DRIVER TRAINING**  
 RIGHT HERE IN TEXAS

Become a TRACTOR/TRAILER DRIVER

- Correspondence/Resident Training
- Local & National Job Placement Assistance
- Financial Aid Available
- Accredited Member N H S C

CALL NOW! **796-8215**

24 HOURS  
 A DAY  
 7 DAYS  
 A WEEK

**SUPERIOR**  
 TRAINING SERVICES



6502 Slide Rd., Suite 305  
 Sentry Savings Building  
 Lubbock, Texas 79424

# Para los que les gusta fumar...



© Philip Morris Inc. 1987



## BENSON & HEDGES

porque la calidad importa.

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Fumar Durante el Embarazo Puede Causar Daño Fetal, Parto Prematuro y Reducir el Peso del Recién Nacido.



16 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb. '85.